

mercredi 26 septembre 2012

17e Salon international du livre d'Alger (Sila) : Autour de la littérature de voyage

L'institut culturel italien d'Alger, en collaboration avec le « SILA », a organisé dans l'après-midi du dimanche une conférence autour de la littérature de voyage, à la SAFEX, Palais des expositions, Pins maritimes, Alger. Cette conférence modérée par la directrice du centre culturel italien, Mme Maria Battaglia, était axée sur le Guide Migrant : des itinéraires pour un tourisme responsable, un ouvrage de Maria Paola Palladino, paru en 2011.

La migration et le tourisme représentent, selon Maria Paola Palladino, les deux principales formes de voyage qui caractérisent le monde contemporain. Ce guide regroupe plusieurs récits de voyages aux quatre coins du monde, une manière livresque pour accompagner les lecteurs dans la découverte du monde proche, et moins proche qui les entoure. Lors de notre entretien avec l'auteure, elle nous a expliqué que la migration et le tourisme sont deux formes de voyage contemporaines dans un univers plus globalisé et interculturel.

Elle nous fait savoir, entre autres, que ce Guide Migrant contient des récits qui permettent aux voyageurs qui se déplacent dans les pays voisins de garder le même esprit de curiosité, de connaissance, d'ouverture. « C'est un ouvrage qui a été écrit par plusieurs auteurs qui ont raconté leurs expériences de voyage et moi avec Rosina Curatzi et Francisco Vietti en sommes les coéditeurs. »

« C'est un guide qui propose un itinéraire touristique qui fait découvrir plusieurs pays : l'Albanie, la Turquie, l'Argentine, le Brésil, le Burkina Faso, y compris l'Algérie », a-t-elle souligné avant d'ajouter : « Cette publication est le résultat d'un parcours formatif et culturel qui a été promu en 2010 par deux associations de la ville de Turin. La première est « Djawhara » qui est une association italo-algérienne créée en 2008 dans cette ville et la seconde est l'association culturelle « naozica » qui travaille en collaboration avec le centre culturel de Turin ».

Selon Maria Paola Palladino, cette expérience de voyage était le constat de plusieurs points en commun entre ces pays qui se résume dans le fait que les narrateurs des voyages sont vraiment partis à la découverte des pays et surtout de la population locale, une façon directe et authentique pour pouvoir décrire au lecteur les détails de leurs voyages. « Notre Guide ne se limite pas aux pays de la Méditerranées, mais aussi à des pays comme la Chine, le Pérou... ont a des gens émigrés en Italie qui viennent de ces pays et qui ont décidé de raconter leur pays d'origine », a-t-elle souligné.

Pour ce qui est de l'Algérie, elle est racontée par un jeune de 25 ans qui est parti en Italie pour faire des études et qui accompagne le lecteur italien à découvrir son pays. Il a décidé de parler de sa ville d'origine, Alger, en précisant que ce n'était pas seulement le Sahara, mais aussi le Nord avec sa capitale, dont la vie quotidienne ressemble à celle qu'on peut trouver même dans les villes européennes.

Il souligne notamment à la fin de cette rencontre que l'Algérie n'est pas qu'Alger non plus, c'est aussi Tipasa, Cherchell, Oran... c'est les 48 wilayas qui regorgent de tout un patrimoine et une richesse à découvrir. « C'est la première rencontre en langue italienne qui a donné naissance à ce Guide, parce qu'on a fait la réflexion en 2009 qu'il n'existe pas de guide en langue italienne sur l'Algérie, bien qu'en 2007 un petit guide ait été publié sur l'Algérie qui évoque seulement son étendue désertique. »

Le livre est disponible en langue italienne seulement pour le moment, mais sa traduction en langues française et anglaise est en cours de réalisation. Pour ce qui est de la langue arabe il y a aussi un projet de traduction.

Kafia Aït Allouache